



www.pgusd.org

PACIFIC GROVE UNIFIED SCHOOL DISTRICT

555 Sinex Avenue Pacific Grove, CA 93950

Dr. Ralph Gómez Porras
Superintendent

(831) 646-6520
Fax (831) 646-6500
rporras@pgusd.org

Robin T. Blakley
Assistant Superintendent

(831) 646-6509
Fax (831) 646-6582
rblakley@pgusd.org

September 2, 2009

Dear Parents/Guardians and Staff:

This is an important update about the occurrence of the H1N1 virus, or “Swine Flu,” within the Pacific Grove Unified School District.

One student at Pacific Grove Middle School has been diagnosed with an Influenza A type virus, which may be the H1N1/Swine Flu virus. According to Monterey County Health Officer Hugh Stallworth, “Currently, H1N1/Swine flu is a lot like seasonal flu. Most people who get it have only a mild illness, and most get better on their own without medicine.”

The recommendation from health officials is to keep schools open and running normally. Any individual who exhibits flu-like symptoms will be sent home from school, but other family members of infected individuals do not need to stay home. As a school district, we continue to be vigilant in our cleaning procedures, and we are training staff and students about how to prevent the spread of influenza. We are working with the Monterey County Health Department to monitor the cases of H1N1 and flu-like illnesses and we will keep you updated if the situation changes significantly.

We need your help to prevent the spread of the virus by taking these precautions:

- Stay home from school or work if you are sick. Return to school or work only when your fever has been gone for at least 24 hours without the use of anti-fever medications (like Tylenol).
- Cover your coughs and sneezes with your elbows or sleeves. Coughing into your hands can spread the germs to others.
- Wash your hands often with soap and water, or use hand sanitizer.
- Avoid touching your eyes, nose and mouth.
- Get seasonal flu vaccinations for the entire family.

If you have questions or concerns, you may call me at 646-6523.

Thank you for helping take care of our students’ health.

Cindy Gallo, Director of Student Services

<http://www.pgusd.org/flu>



www.pgusd.org

PACIFIC GROVE UNIFIED SCHOOL DISTRICT
555 Sinex Avenue Pacific Grove, CA 93950

Dr. Ralph Gómez Porras
Superintendent
(831) 646-6520
Fax (831) 646-6500
rporras@pgusd.org

Robin T. Blakley
Assistant Superintendent
(831) 646-6509
Fax (831) 646-6582
rblakley@pgusd.org

2 de septiembre 2009

Padres, tutores, y personal:

Esta es una actualización importante acerca de la aparición del virus H1N1, o "gripe porcina", en el Distrito Escolar Unificado de Pacific Grove.

Un estudiante de la Escuela Middle School en Pacific Grove ha sido diagnosticado con un virus de tipo A, la gripe, que puede ser el virus de la gripe H1N1/Swine. Según el Oficial de Salud del Condado de Monterey Hugh Stallworth, "En la actualidad, la gripe H1N1/Swine es muy similar a la gripe estacional. Para la mayoría de las personas que lo sufre es sólo una enfermedad leve, y la mayoría mejora por su propia cuenta sin la medicina."

La recomendación de los funcionarios de salud es mantener las escuelas abiertas y funcionandas normalmente. Cualquier persona que presenta síntomas de gripe será enviado a casa desde la escuela, pero los miembros de la familia de las personas infectadas no necesita quedarse en casa. En nuestro distrito escolar, estaremos vigilantes en nuestros procedimientos de limpieza, y estamos de capacitación del personal y los estudiantes acerca de cómo prevenir la propagación de la gripe.

Estamos trabajando con el Departamento de Salud del Condado de Monterey para supervisar los casos de H1N1 de la gripe y enfermedades similares y nos mantendremos informados si la situación cambia de manera significativa.

Necesitamos su ayuda para evitar la propagación del virus tomando estas precauciones:

- Quedese en casa si está enfermo. Vuelve a la escuela o el trabajo sólo cuando su fiebre haya desaparecido por lo menos 24 horas sin el uso de medicamentos contra la fiebre (como Tylenol).
- Cubra la tos y los estornudos con los codos o manguitos. Tos en sus manos pueden transmitir los gérmenes a otros.
- Lávese las manos frecuentemente con jabón y agua o utilice desinfectante de manos.
- Evite tocarse los ojos, la nariz y la boca. ___
- Obtenga vacunas contra la gripe estacional para toda la familia.

Si usted tiene preguntas o preocupaciones, me puede llamar a 646-6523.

Gracias por ayudarnos a cuidar de la salud de nuestros estudiantes.

Cindy Gallo, Director de Servicios Estudiantiles
<http://www.pgusd.org/flu>